

نموذج طلب تحويل أموال
REMITTANCE APPLICATION FORM

Date:

THE MANAGER
 DOHA BANK _____ BRANCH
 DOHA

(Please Use Block Letters)

التاريخ:

السيد/ مدير
 بنك الدوحة، فرع
 الدوحة

Please debit my / our account with you as under and issue

أرجو الخصم من حسابي/حسابنا لديكم وفقا للبيانات الموضحة أدناه:

تحويل سويفت
 SWIFT TRANSFER

شيك مصرفي
 DEMAND DRAFT

Remittance Amount Information **بيانات مبلغ التحويل**

عملة ومبلغ التحويل بالأرقام
 Remittance Currency & Amount in Figures

عملة ومبلغ التحويل بالحروف
 Remittance Currency & Amount in Words

* NAME - الإسم بالكامل					* NATIONALITY - الجنسية	بيانات المستفيد BENEFICIARY'S DETAILS
ID No رقم البطاقة الشخصية	Passport No. رقم جواز السفر	Date of Birth تاريخ الميلاد	Place of Birth مكان الميلاد	CR No (If applicable) رقم السجل التجاري للشركة (إن كان مطلوباً)		

* COMPLETE ADDRESS - العنوان بالكامل			* Mandatory details
COUNTRY/CITY المدينة/ الدولة	TEL - رقم الهاتف		

* NAME OF THE BANK - اسم البنك		* COMPLETE BANK ADDRESS - العنوان الكامل للبنك
--------------------------------	--	--

* COMPLETE BRANCH ADDRESS - العنوان الكامل للفرع	
--	--

IBAN No - رقم حساب البنك المراسل	* ACCOUNT No. - رقم الحساب
SWIFT CODE - رمز السويفت	SORT CODE - نوع الرمز

تفاصيل البنك المراسل
 CORRESPONDENT BANK DETAILS

* NAME - الإسم بالكامل					* NATIONALITY - الجنسية	بيانات المرسل REMITTER'S DETAILS
* ID No رقم البطاقة الشخصية	* Passport No. رقم جواز السفر	* Date of Birth تاريخ الميلاد	* Place of Birth مكان الميلاد	* CR No (If applicable) رقم السجل التجاري للشركة (إن كان مطلوباً)		

* COMPLETE ADDRESS - العنوان بالكامل			* (Please note that for remitter all details are mandatory)
COUNTRY/CITY المدينة/ الدولة	TEL - رقم الهاتف		

رقم الحساب المخصوم منه ACCOUNT NO. TO BE DEBITED		رقم الحساب المخصوم منه * SOURCE OF FUNDS
* RELATIONSHIP TO BENEFICIARY العلاقة بالمستفيد		

* PURPOSE OF REMITTANCE
 SUPPORTING DOC (IF ANY)

الغرض من التحويل
 المستندات المؤيدة (إن وجدت)

تحصيل الرسوم : من المستفيد الدفع كاملاً من المرسل رسوم بنك الدوحة تحصل من حساب المرسل

DOHA BANK CHARGES O/A REMITTER FULL PAYMENT FROM THE REMITTER FROM BENEFICIARY DETAILS OF CHARGES :

أقر بأن كافة البيانات المذكورة أعلاه صحيحة وبأنني قرأت ووافقت على الشروط والأحكام المطبوعة بالخلف.
 I ACKNOWLEDGE THAT ALL THE ABOVE INFORMATION ARE ACCURATE AND I HAVE READ AND AGREED FOR ALL THE PRINTED TERMS AND CONDITIONS ON THE OVERLEAF.

AUTHORISED SIGNATORY
 (REMITTER)

المفوض بالتوقيع
 (المرسل)

مراجعة المبلغ Funds Checked	مطابقة التوقيع Signature Verified	تاريخ الاستلام Date of Receipt	رقم الموظف Employee No.	لاستخدام البنك فقط For Bank Use
--------------------------------	--------------------------------------	-----------------------------------	----------------------------	------------------------------------

Terms and Conditions:

الشروط والأحكام:

1. Date of transfer request should be the same date it was submitted to the bank, and in case of difference, the date it was received by the bank should be the actual taken date.
2. Any amendment must be approved by authorized signatory.
3. The authorized signatory should sign any beneficiary details when written on an additional sheet.
4. The Bank may change the declared exchange rate without prior notice.
5. Any subsequent modification to the SWIFT message will be at the expense of the remitter.
6. All details of beneficiary and transferee/ correspondent bank should be fulfilled in the transfer request.
7. All fees outside Qatar are at the expense of the beneficiary.
8. In the case of theft/loss of the cheque, the bank shall not be responsible for payment of such cheque if it has been disbursed, and in the event of reporting before disbursement, payment must be effected according to the prevailing exchange rates and the applicant shall bear any additional expenses.
9. Unless instructed otherwise, payment must be effected in the currency of the country in which the transfer is paid.
10. For the smooth execution of instruction, the bank may route the transfer via any destination even though it may be contrary to that specified by the remitter.
11. All foreign exchange remittances would be executed on the basis of real-time value date (SPOT), i.e. two international working days. However, the Bank will take all necessary steps to execute the request in the shortest possible time.
12. The Bank or its agents are not responsible for any loss, delay, error or deletion during the process/dispatch of remittance via an electronic system outside the control of the bank. And if any dispute arises with respect to the external fund transfer which was made based on the transfer request, the bank shall not be responsible for the same as long as the bank didn't make any mistake.
13. The Bank shall apply the rules and instructions of Qatar Central Bank in case of draft cheques drawn on banks outside Qatar and have not been submitted for disbursement during a calendar year, or the amounts of outward remittances returned to the bank or not being debited to the bank's account within a calendar year.
14. Details of a-remittance can not be modified as it is sent electronically.
15. The Bank reserves the right to review and amend tariff of charges from time to time without prior notice, and the bank has the right to deduct any fees, expenses and commissions from the customer's account against the transfer service without informing the customer.
16. The customer acknowledges that he is the source of transferred funds and that such funds are legitimate and not collected or otherwise being a direct or indirect proceeds of any crimes punishable by law.
17. The bank may postpone execution of a remittance request, if it is deemed necessary to make some inquiries according to the requirements of anti-money laundering and Qatar Central Bank instructions.
18. The bank may freeze the transferred funds if it is suspected of money laundering, terrorism financing or terrorist organizations.
19. These instructions shall be considered invalid if there is insufficient balance in the customer's account to carry out the required transfer on the date of the transfer, and the customer shall have no right to ask the bank to make the transfer except through a new transfer request, and the bank shall have the right to deduct its due fees and fines. If the amount in the account at the time of the transfer doesn't cover the value of the transfer in full and the bank agrees to carry out the transfer, the bank's payment to the transfer shall be considered as an overdraft facility and an interest shall be calculated on it according to the bank's applied rate.
20. The bank shall have the right to carry out the transfer on the appropriate day and time and shall not be responsible for any damages/ losses that may result from the delay in carrying out the transfer as long as this delay is beyond its control.
21. If any entries are made by mistake on the customer's account, whether by depositing an amount equal to the transfer by mistake or not withdrawing the amount of the transfer from the customer's account for any reason despite the execution of the transfer by the bank, the bank shall have the right to recover those amounts and reverse the entries without referring to the customer. If the customer takes or withdraws those amounts and there is no balance in the account, the bank shall have the right to book the amount as a debit balance (commercial loan) on the account and calculate an interest on it according to the bank's applied rate, without prejudice to the bank's right to take legal action as it deems appropriate.
22. The applicant customer acknowledges and accepts the bank's right to disclose any data or documents requested by official authorities in the State for investigating any crime or incident of money laundering or otherwise.
23. For the transfers that are made according to the prior approval of the transfer applicant, provided the beneficiary submits the transfer request by himself to the bank, the transfer applicant shall not have the right to cancel it, stop its payment, or request a refund.
24. The above provisions are subject to the laws of the State of Qatar.
25. This document appears in Arabic and English text, in case of any discrepancy between the two texts the Arabic shall prevail.
١. يراعى أن يكون تاريخ الطلب هو تاريخ تسليمه للبنك، وفي حالة الاختلاف يعتبر تاريخ استلام البنك للطلب هو التاريخ الفعلي المعتد به.
٢. أي تعديل يجب أن يعتمد بتوقيع المفوض بالتوقيع.
٣. عند كتابة بيانات المستفيد في ورقة إضافية يجب أن يوقع عليها المفوض / المفوضين بالتوقيع.
٤. للبنك الحق في تغيير سعر الصرف المعلن دون إشعار مسبق.
٥. أي تعديل لاحق على رسالة السويفت سيكون على حساب المرسل.
٦. يجب استيفاء كافة البيانات الخاصة بالمستفيد والبنك المحول إليه / المراسل في طلب الحوالة.
٧. جميع الرسوم خارج قطر على حساب المستفيد.
٨. في حالة سرقة / فقدان الشيك يكون البنك غير مسؤول عن دفع قيمة الشيك إذا كان قد صرف، وفي حال الإبلاغ قبل صرفه يجب أن تتم عملية دفع المبلغ وفقاً لأسعار الصرف السائدة وعلى أن يتحمل مقدم الطلب كافة المصروفات الإضافية.
٩. إذا لم توجد تعليمات مغايرة أخرى، يجب أن يتم الدفع بعملة البلد الذي يجب أن يتم دفع الحوالة فيه.
١٠. من حق البنك - حرضاً على سهولة سير العمليات - أن ينفذ الحوالة من خلال مكان آخر غير الذي حدده المرسل.
١١. جميع حوالات العملات الأجنبية يتم تنفيذها على أساس تاريخ استحقاق الحوالة (SPOT)، أي يومي عمل دوليين، علماً بأن البنك سيبدل ما في وسعه لتنفيذ الطلب في وقت أقصر.
١٢. البنك أو وكلاؤه غير مسؤولين عن أية خسارة أو تأخير أو خطأ أو حذف أثناء المعالجة / إرسال الحوالة عبر نظام إلكتروني خارج نطاق سيطرة البنك وفي حالة نشوء أي نزاع بشأن الحوالات الخارجية التي تمت بناءً على طلب الحوالة، فإن البنك يكون غير مسؤول عنها طالما لم يقع منه أي خطأ.
١٣. سيطبق البنك قواعد وضوابط مصرف قطر المركزي في حالة الشيكات المصرفية المسحوبة على بنوك خارج قطر ولم تقدم للصرف خلال سنة ميلادية، أو مبالغ الحوالات المصرفية الصادرة والمعادة للبنك أو لم تخصم عليه خلال فترة سنة ميلادية.
١٤. لا يمكن تعديل بيانات الحوالة الإلكترونية حيث يتم إرسالها إلكترونياً.
١٥. يحتفظ البنك بحق مراجعة وتعديل قيمة جميع الرسوم من وقت إلى آخر دون إشعار مسبق، ويحق للبنك خصم أية رسوم ونفقات وعمولات من حساب العميل مقابل خدمة الحوالة دون الرجوع له.
١٦. يقر العميل بأن المبالغ التي سيقوم بتحويلها هي من أمواله الخاصة المملوكة له وأنها أموال مشروعة المصدر وغير متحصلة أو عائدة إليه بطريق مباشر أو غير مباشر عن أي جريمة من الجرائم التي يعاقب عليها القانون.
١٧. يحق للبنك إرجاء تنفيذ طلب التحويل إذا رأى من الضروري القيام ببعض التحريات وفقاً لمتطلبات مكافحة غسل الأموال وضوابط مصرف قطر المركزي.
١٨. يحق للبنك تجميد الأموال المحولة في حال وجود شبهة عمليات غسل أموال أو تمويل الإرهاب أو المنظمات الإرهابية.
١٩. في حال عدم وجود رصيد كاف بحساب العميل لإجراء التحويل المطلوب في تاريخ التحويل تعتبر هذه التعليمات لاغية، ولا يحق للعميل مطالبة البنك بإجراء عملية التحويل إلا بموجب طلب تحويل جديد مع حق البنك بخصم الرسوم والغرامات المستحقة له، وفي حالة كان المبلغ الموجود بالحساب وقت التحويل لا يغطي قيمة الحوالة بالكامل ووافق البنك على تنفيذ الحوالة، يعتبر ما قام البنك بدفعه بمثابة مديونية سحب على المكشوف مع احتساب فوائد عليها بسعر الفائدة المعمول بها بالبنك.
٢٠. يحق للبنك تنفيذ التحويل في اليوم والوقت المناسب، ولا يسأل عن أية أضرار قد تنتج عن التأخير في تنفيذ الحوالة طالما أن هذا التأخير خارج عن إرادته.
٢١. في حال أجريت أية قيود بالخطأ على حساب العميل سواءً بإيداع مبلغ مساوٍ للحوالة بالخطأ أو عدم سحب مبلغ الحوالة من حساب العميل لأي سبب من الأسباب بالرغم من تنفيذ الحوالة من قبل البنك، للبنك الحق في استرداد هذه المبالغ وعكس القيد دون الرجوع للعميل، وفي حال استيلاء العميل عليها وسحبها أو عدم توفر رصيد بالحساب، يحق للبنك قيد المبلغ كرصيد مدين (قرض تجاري) على الحساب مع احتساب فوائد عليه بسعر الفائدة المعمول بها بالبنك مع عدم الإخلال بحق البنك في اتخاذ الإجراءات القانونية بحسب ما يراه.
٢٢. يقر ويوافق العميل طالب الحوالة على حق البنك في الإفصاح عن أية بيانات أو مستندات تطلبها الجهات الرسمية بالدولة بغرض التحري عن أية جريمة أو واقعه غسل أموال أو خلافه.
٢٣. في حالة الحوالات التي تتم بموجب موافقة مسبقة من طالب الحوالة على أن يتقدم المستفيد بأمر التحويل بنفسه للبنك، فلا يحق لطالب الحوالة الرجوع عنها أو وقف صرفها أو طلب رد قيمتها.
٢٤. تخضع أحكام هذا المحرر إلى قوانين دولة قطر.
٢٥. حرر هذا المستند باللغة العربية واللغة الإنجليزية وفي حالة الاختلاف بين النصين فإن النص العربي هو المعتمد به.